

# Introducción a la lingüística románica

*Grado en Lenguas, Literaturas y Culturas Románicas*

Curso 2023-2024

# La dialectología y la geografía lingüística

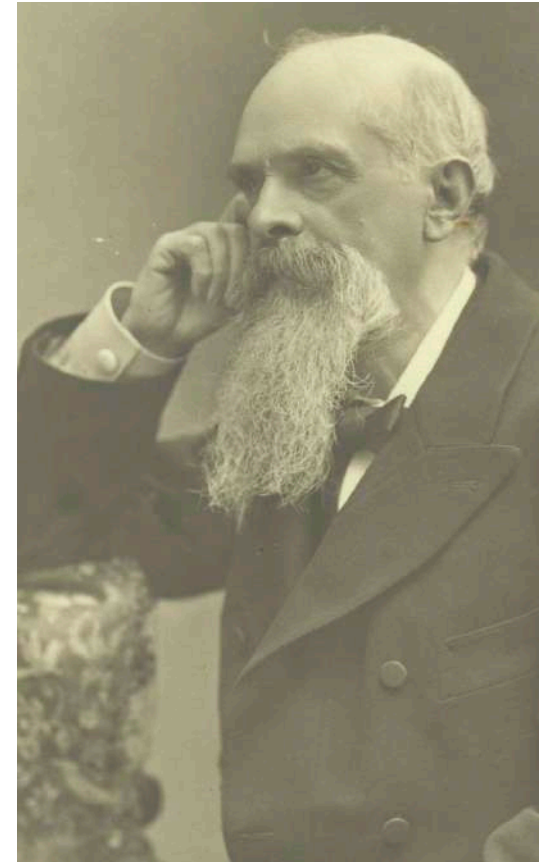
# El nacimiento de la dialectología

- Hasta mediados de S. XIX
  - Interés por el cambio lingüístico histórico
  - Consideración de cada etapa histórica como uniforme
- Mediados S. XIX
  - Interés por la lengua viva
  - Revalorización de las variedades dialectales: banco de datos
  - Primeros trabajos de descripción dialectal (no científicos)

# La dialectología

## Graziadio Isaia Ascoli (1829-1907)

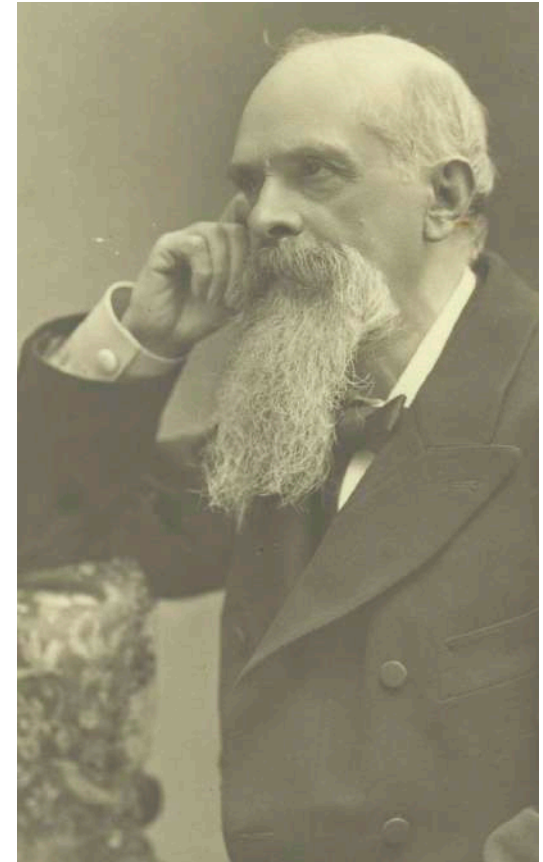
- *Archivio Glottologico Italiano* (1873)
- “Saggi ladini” (1873)
- “Schizzi franco-provenzali” (1878)
- “L’Italia dialettale” (1882-1885)



# La dialectología

## Graziadio Isaia Ascoli (1829-1907)

- Fuertemente crítico con los neogramáticos
  - Rigidez de las leyes
- Identifica la unidad lingüística del retorromance
- Empleo de criterios puramente lingüísticos
- Descubre que no hay fronteras nítidas entre dialectos
  - *continuum* lingüístico



# La dialectología

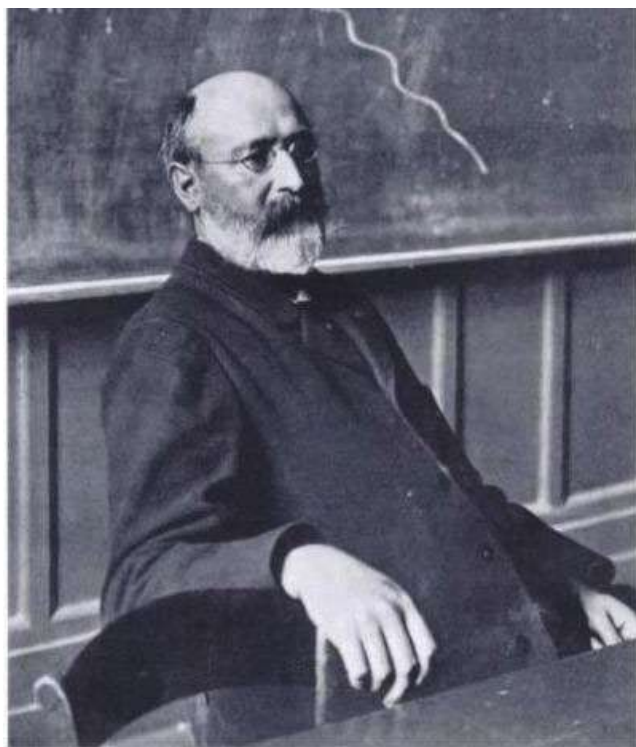
- Escuela de Hamburgo
  - Fritz Krüger (1923) *El dialecto de San Ciprián de Sanabria*
- Trabajos de descripción de hablas

# La dialectología

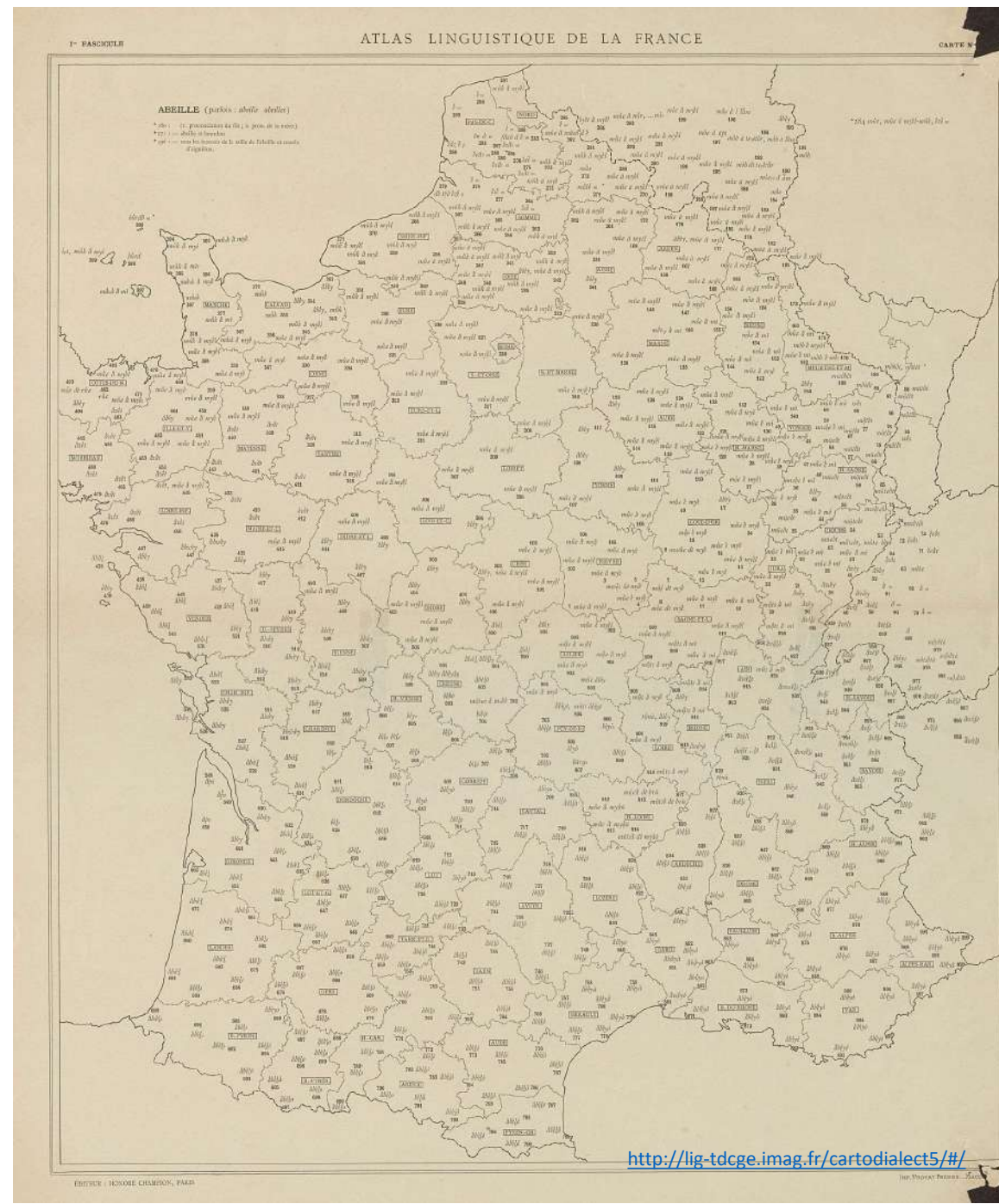
- Escuela de Hamburgo
  - Fritz Krüger (1923) *El dialecto de San Ciprián de Sanabria*
- Trabajos de descripción de hablas
- Problemas:
  - Falta de sistematicidad
  - Recopilación indirecta de los datos

# La geografía lingüística

Jules Gilliéron, *Atlas Linguistique de la France* (1902-1910)



Jules GILLIÉRON  
à l'École Pratique des Hautes Études (1904/1905)





# La geografía lingüística

Jules Gilliéron, *Atlas Linguistique de la France* (1902-1910)

- Red de puntos preestablecida
- Un cuestionario igual para todos los puntos
- El investigador se desplaza: Edmond Edmont




<http://lig-tdcge.imag.fr/cartodialect5/#/>



# La geografía lingüística

- Cambio en el método: cartografía de la variación

- 
1. Elaboración de un cuestionario
  2. Recogida de datos
  3. Cartografía de las variantes
  4. Interpretación de los mapas

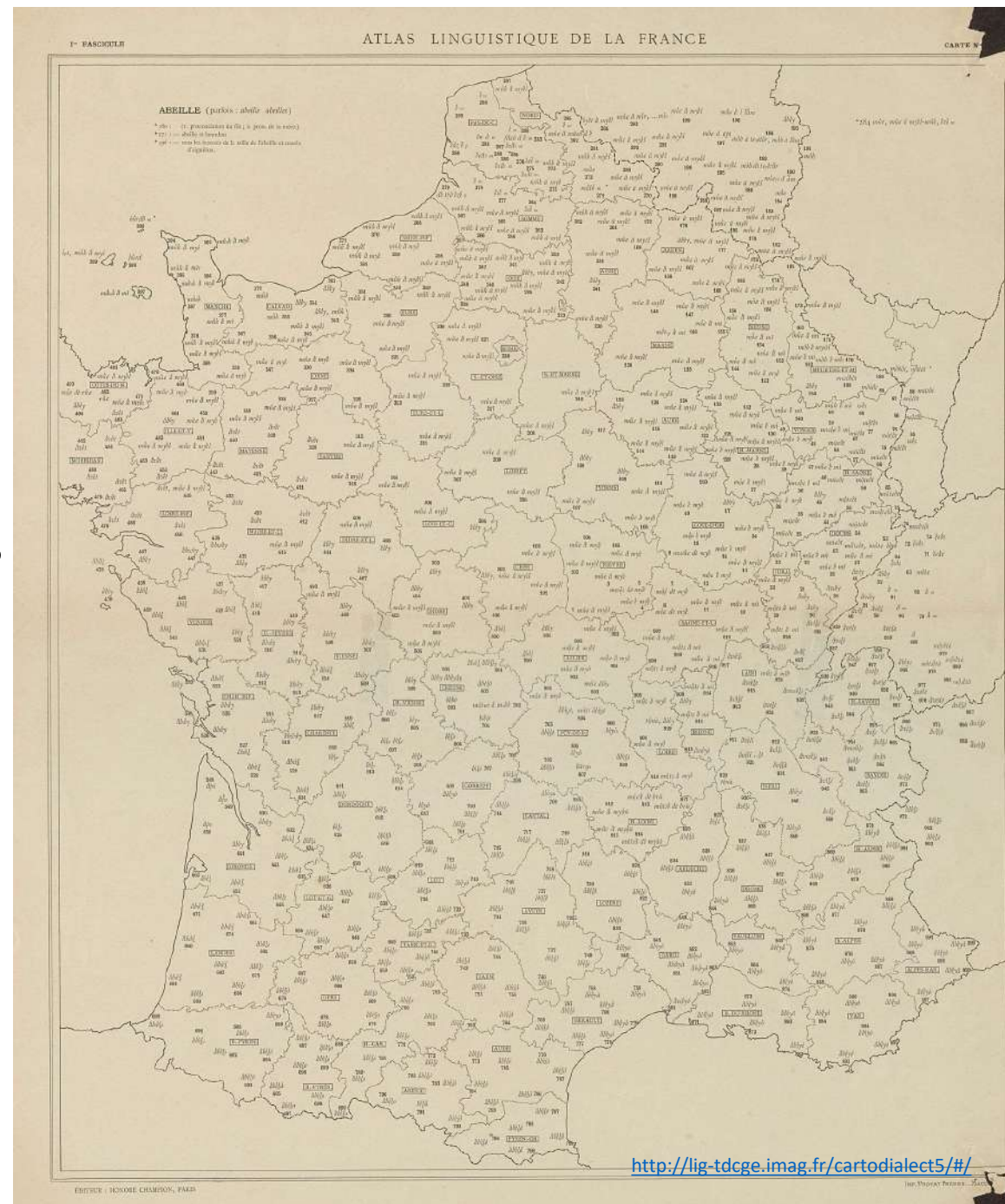
# La geografía lingüística

“A partir de los trabajos de Gilliéron, se pudo ver cómo viven las palabras o los fenómenos fonéticos o gramaticales, cómo luchan por sobrevivir y cómo mueren a veces por choque con otras o porque ven excesivamente reducido su cuerpo fónico, cómo viajan, cuáles son los focos de irradiación de los que parten y los caminos de difusión que siguen, ante qué obstáculos –naturales o artificiales– se detienen [...]”

# La geografía lingüística

## Problemas del *ALF*

- Encuesta enteramente en francés
- No se tenían en cuenta las diferencias etnográficas
- Método de pregunta directa



# La evolución del método

## El Atlas Italo-Suizo (AIS)

*Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*  
1928-1940, Karl Jaberg y Jakob Jud

- Importantes innovaciones:  
Nacen los mapas etnográficos
  - Agrupación en bloques semánticos
  - Imágenes de apoyo y fotografías
  - Representación en los mapas



# La evolución del método

## El Atlas Italo-Suizo (AIS)

*Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*  
1928-1940, Karl Jaberg y Jakob Jud

- Repartición de dominios lingüísticos:
  - Suiza, norte-centro de Italia: Paul Scheuermeier
  - Sur de Italia: Gerard Rohlfs
  - Max Leopold Wagner: Cerdeña
- <https://navigais-web.pd.istc.cnr.it/>



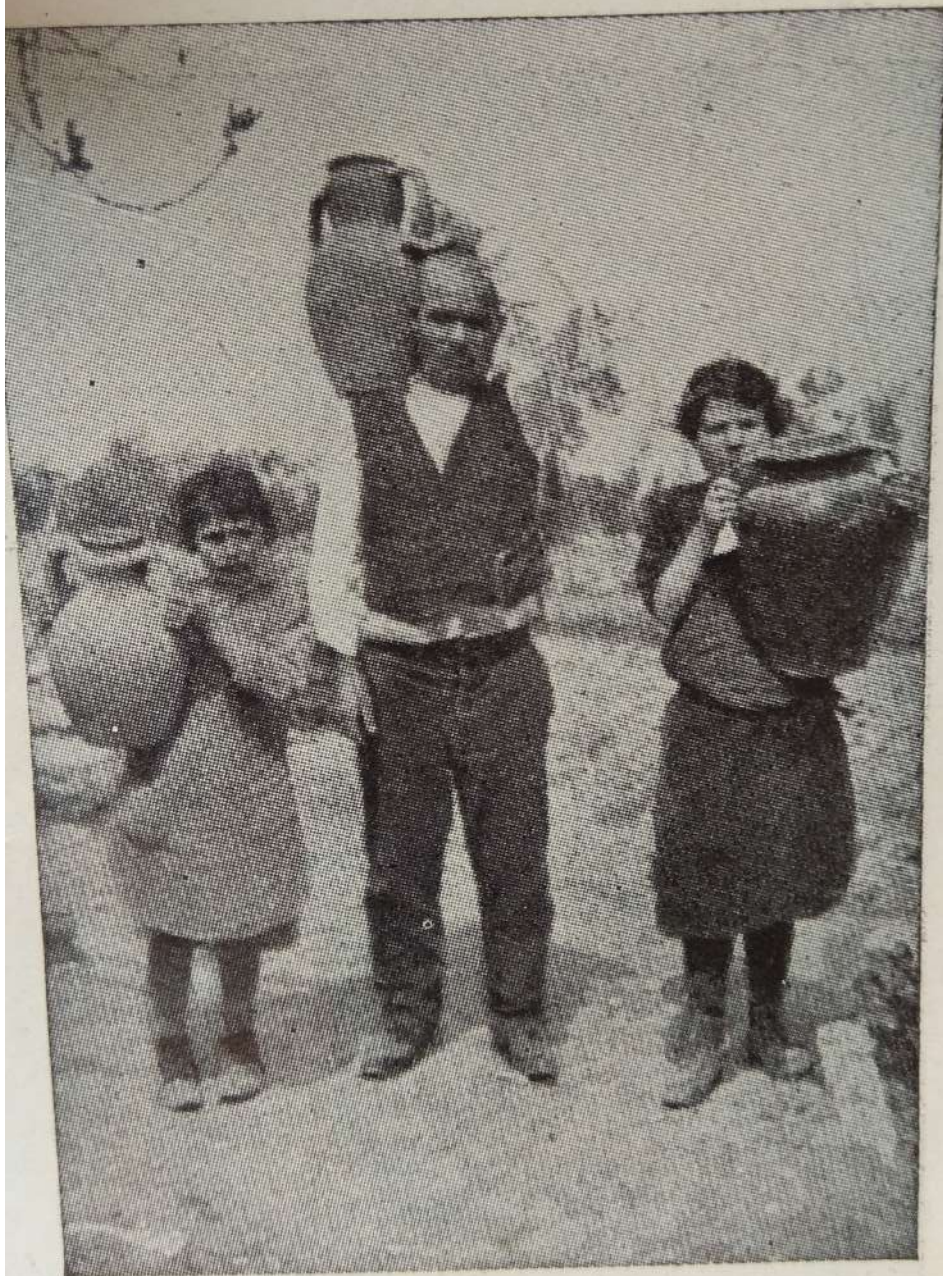


Foto 2. Transporte de agua en Ruvo  
(prov. de Bari)



Foto 1. Mujer que transporta agua en una vasija  
de madera (Montecalvo Irpino, prov. de Avellino)

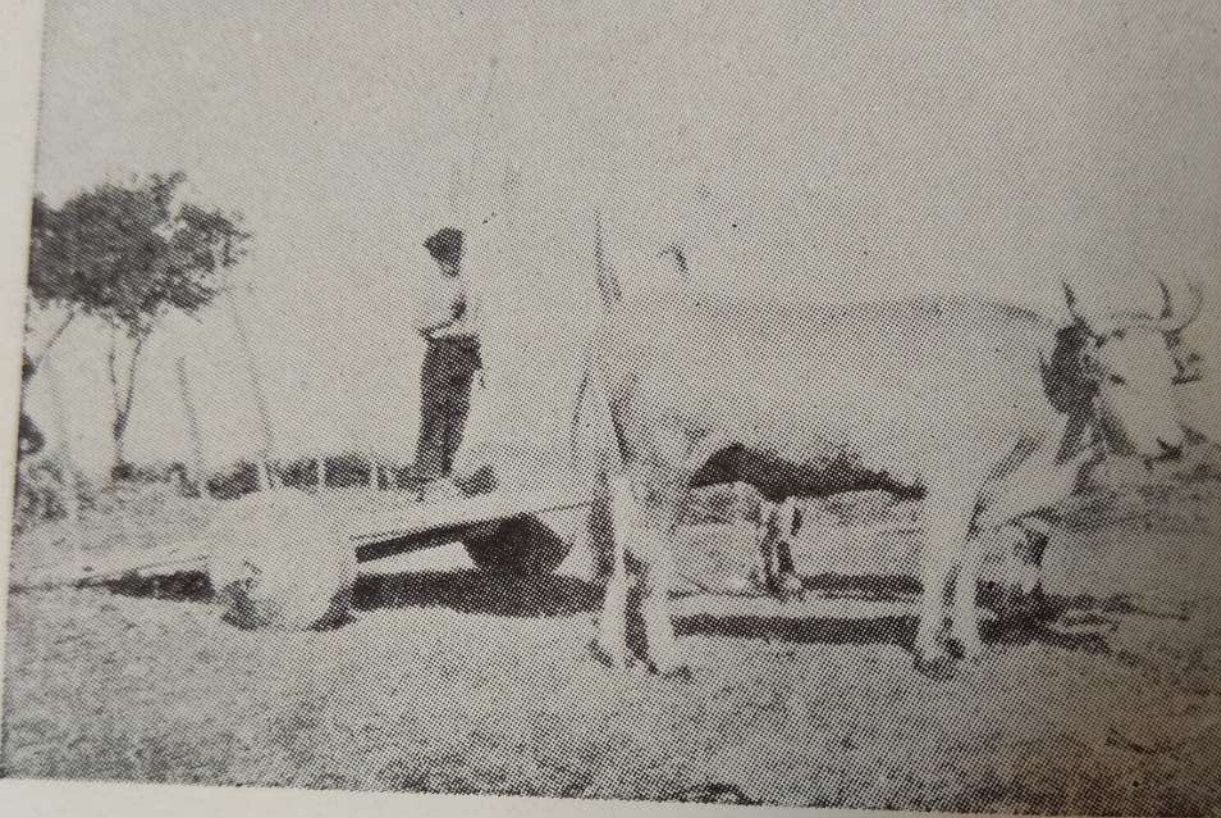


Foto 15. Carro de ruedas macizas (Picerno, Lucania)

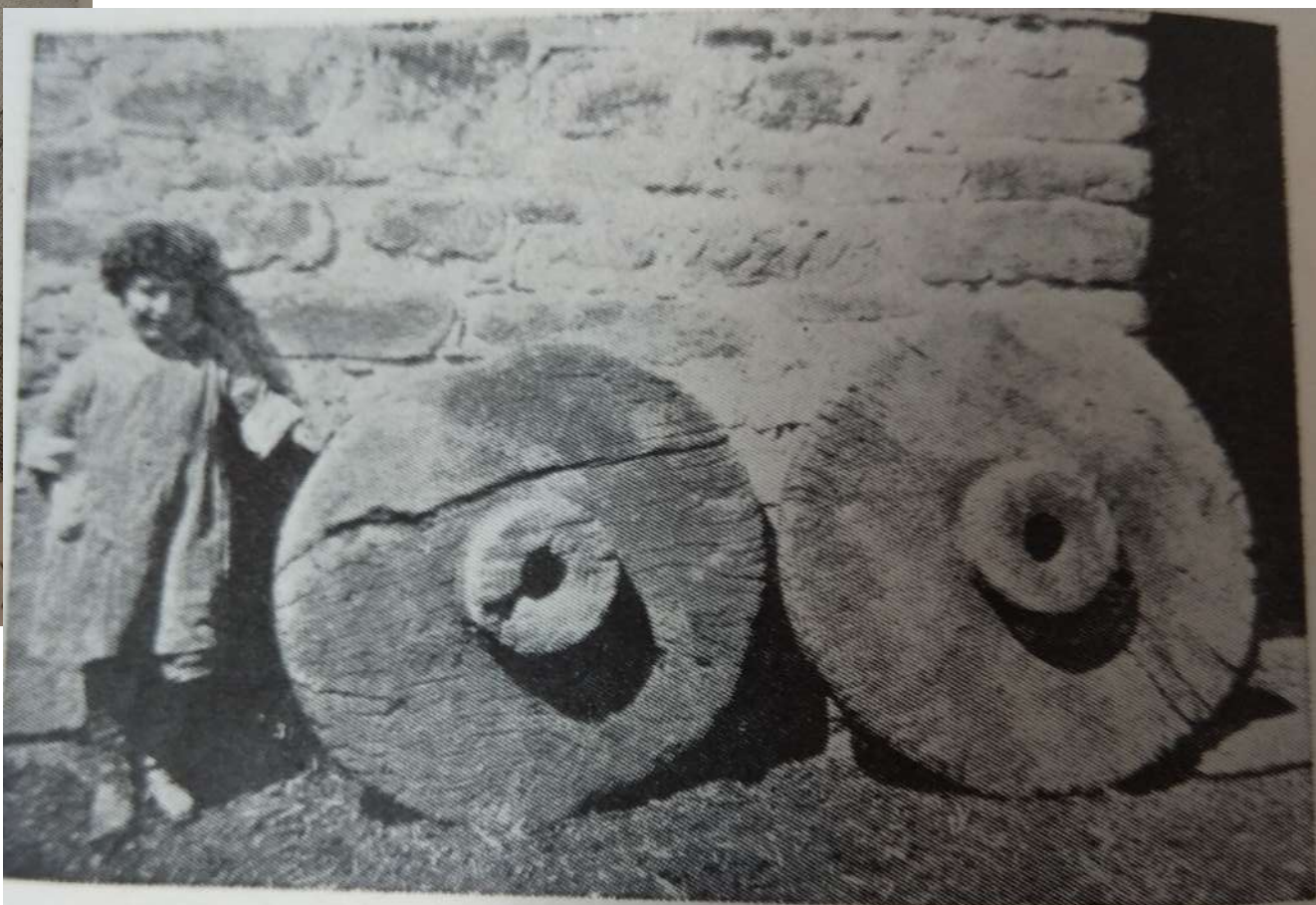
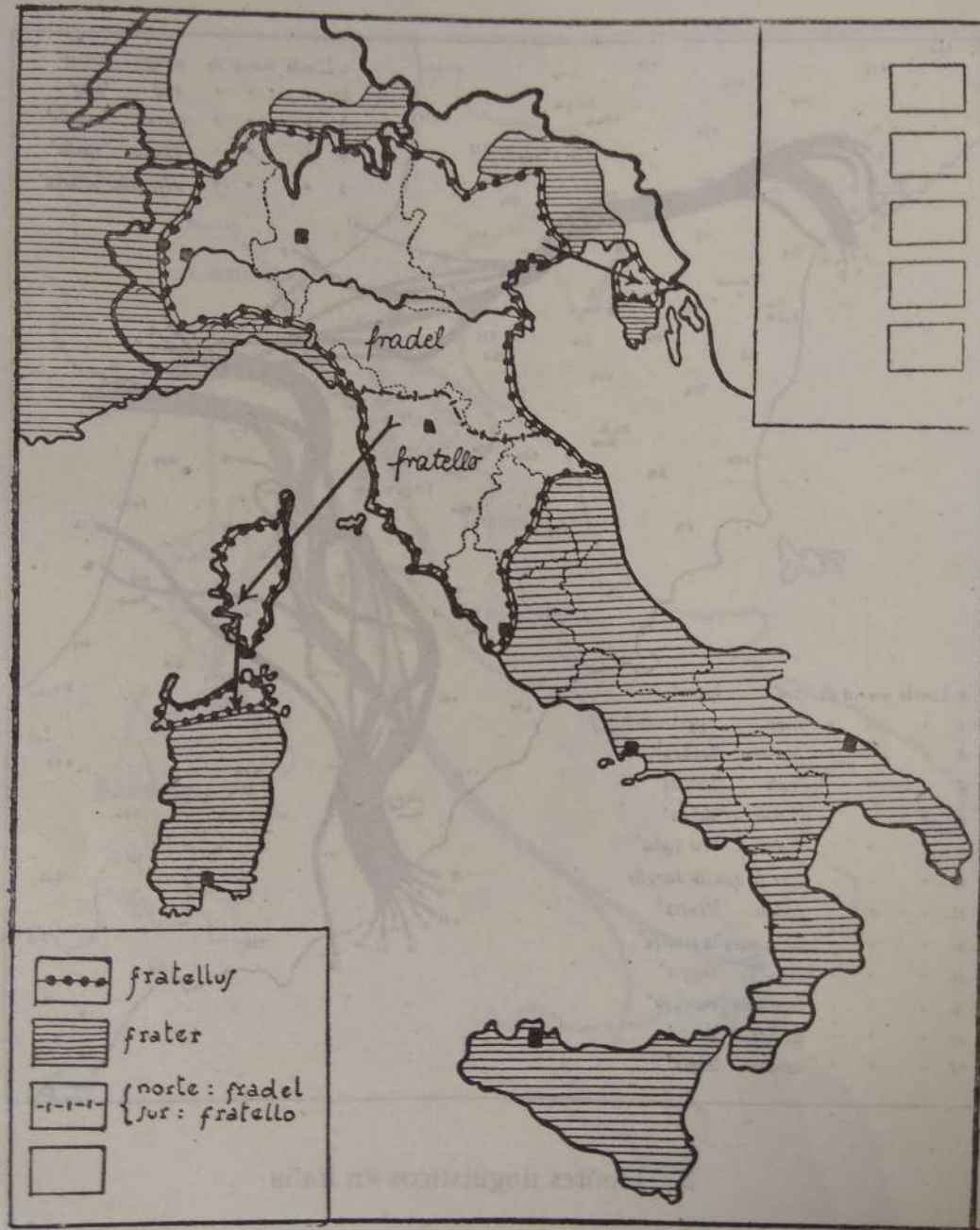


Foto 16 Ruedas macizas de Picerno (Lucania)

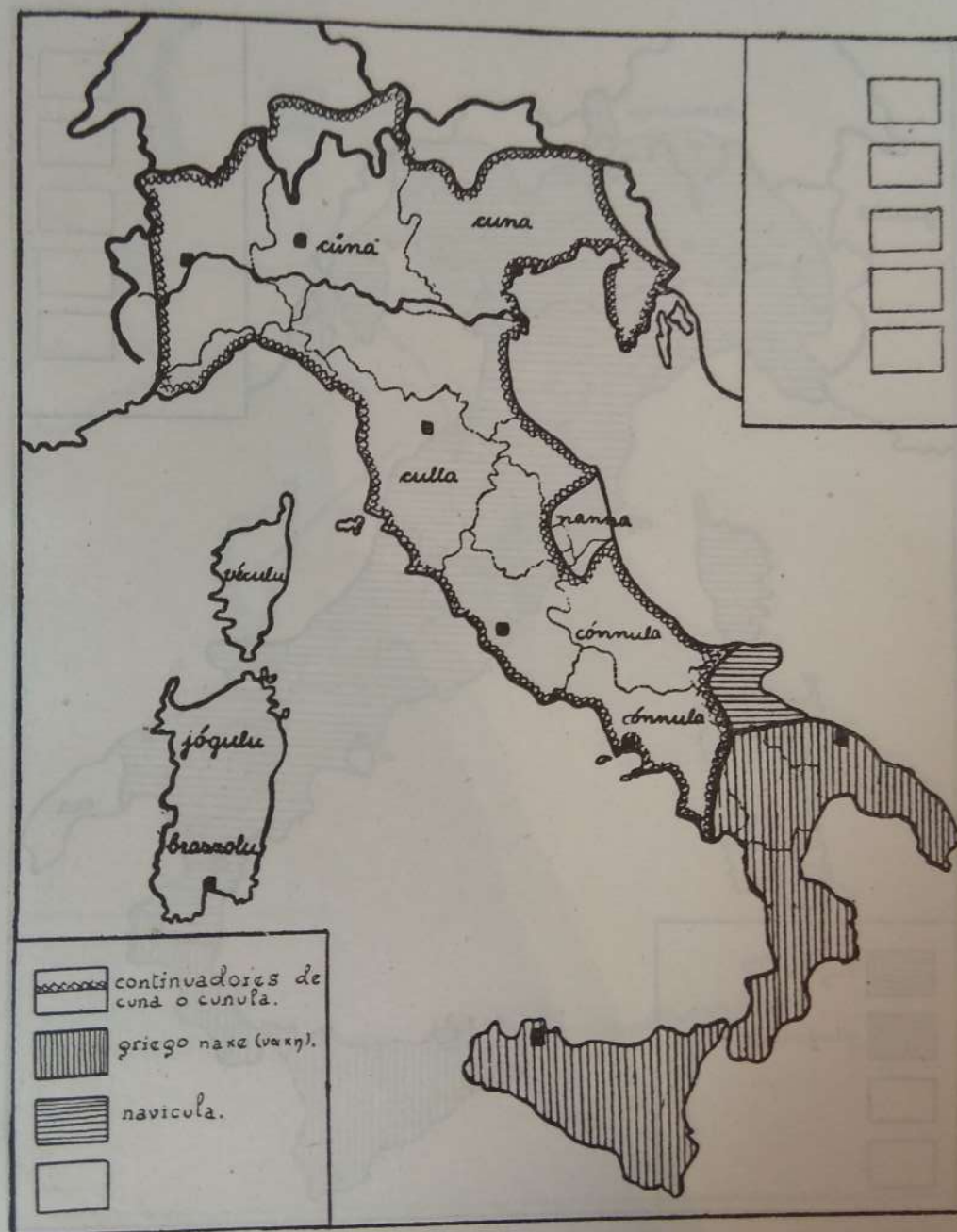




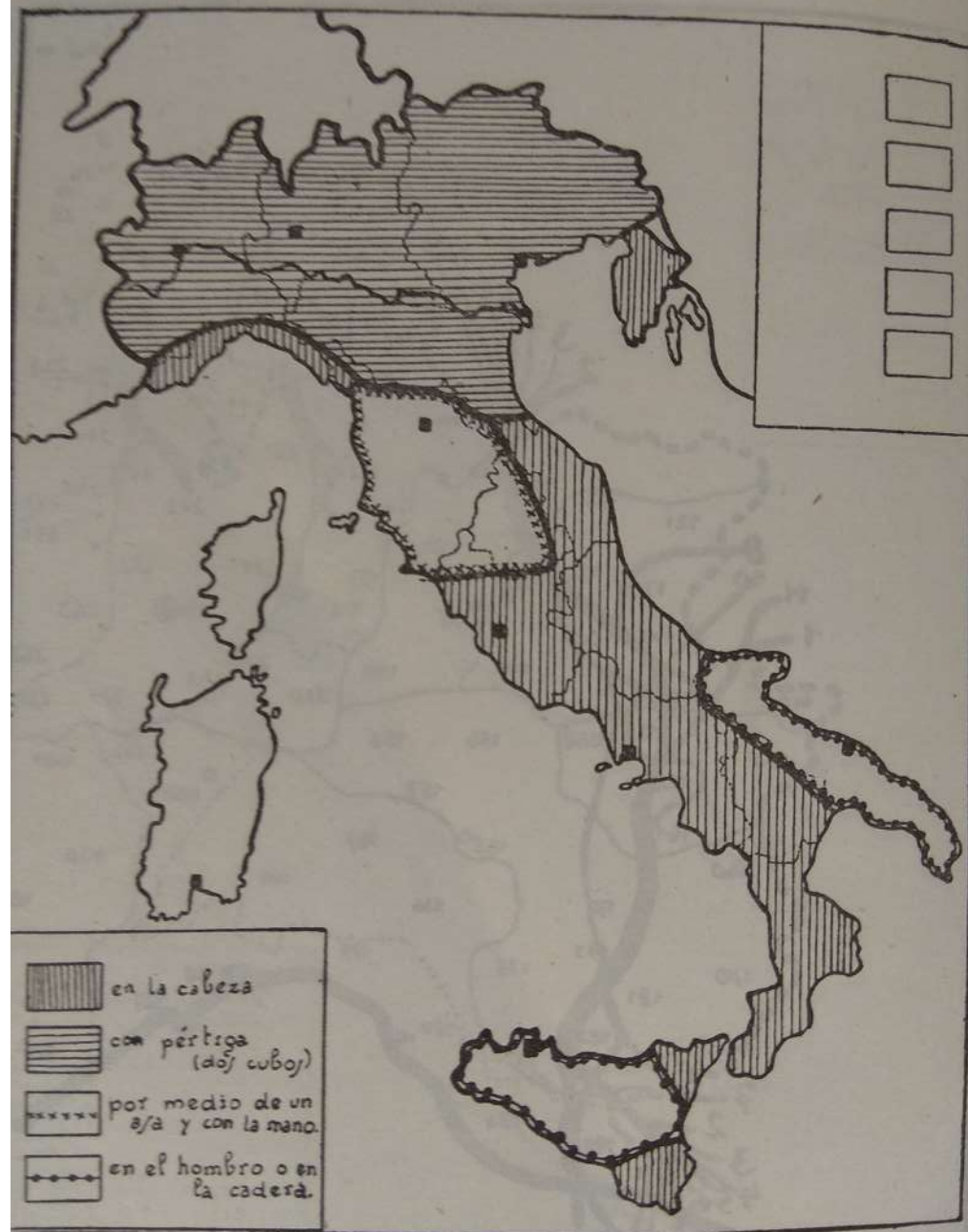
Foto 18. Trineo (*traglia*) en Colle Sannita (prov. de Benevento)



1. Areas de *frater* y *fratellus* (según el mapa 13 del AIS)



25. Cuya 'cuna' (según el mapa 61 del AIS)



8. Formas de transporte en Italia (según el mapa 967 del AIS)

# Los primeros atlas lingüísticos románicos

## *Atlante Linguistico Italiano*, 1924 Matteo Bartoli

- “L’atlante italiano sarà fatto da Italiani”

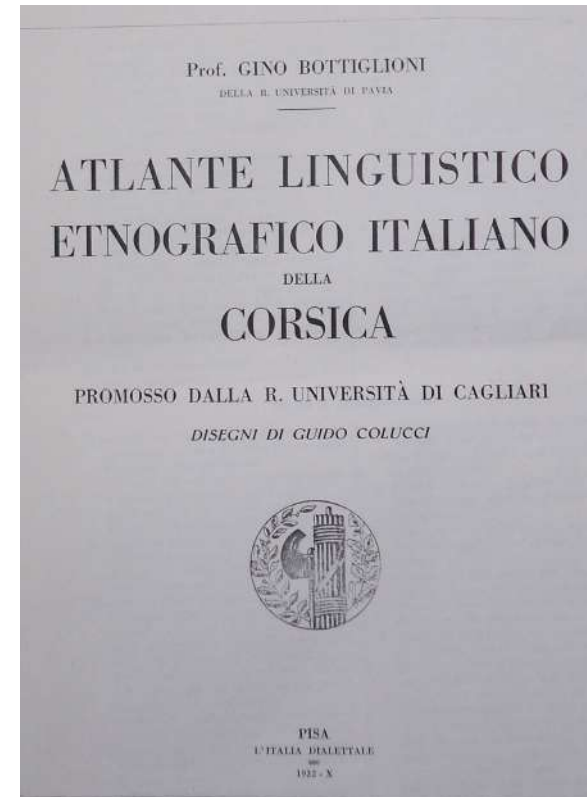
<https://www.atlantelinguistico.it/contatti/istituto-dell-atlante-linguistico-italiano.html>



# *Atlas linguistique de la Corse* (1914-1915), Jules Gilliéron

- Problemas de método agravados

# *Atlante linguistico-etnográfico italiano della Corsica* (1942), Gino Bottiglioni



*Atlasul Lingvistic Român (ALR), 1938*  
Sextil Pușcariu (director)



Sever Pop y Emil Petrovici

# Atlasul Lingvistic Român (ALR), 1938

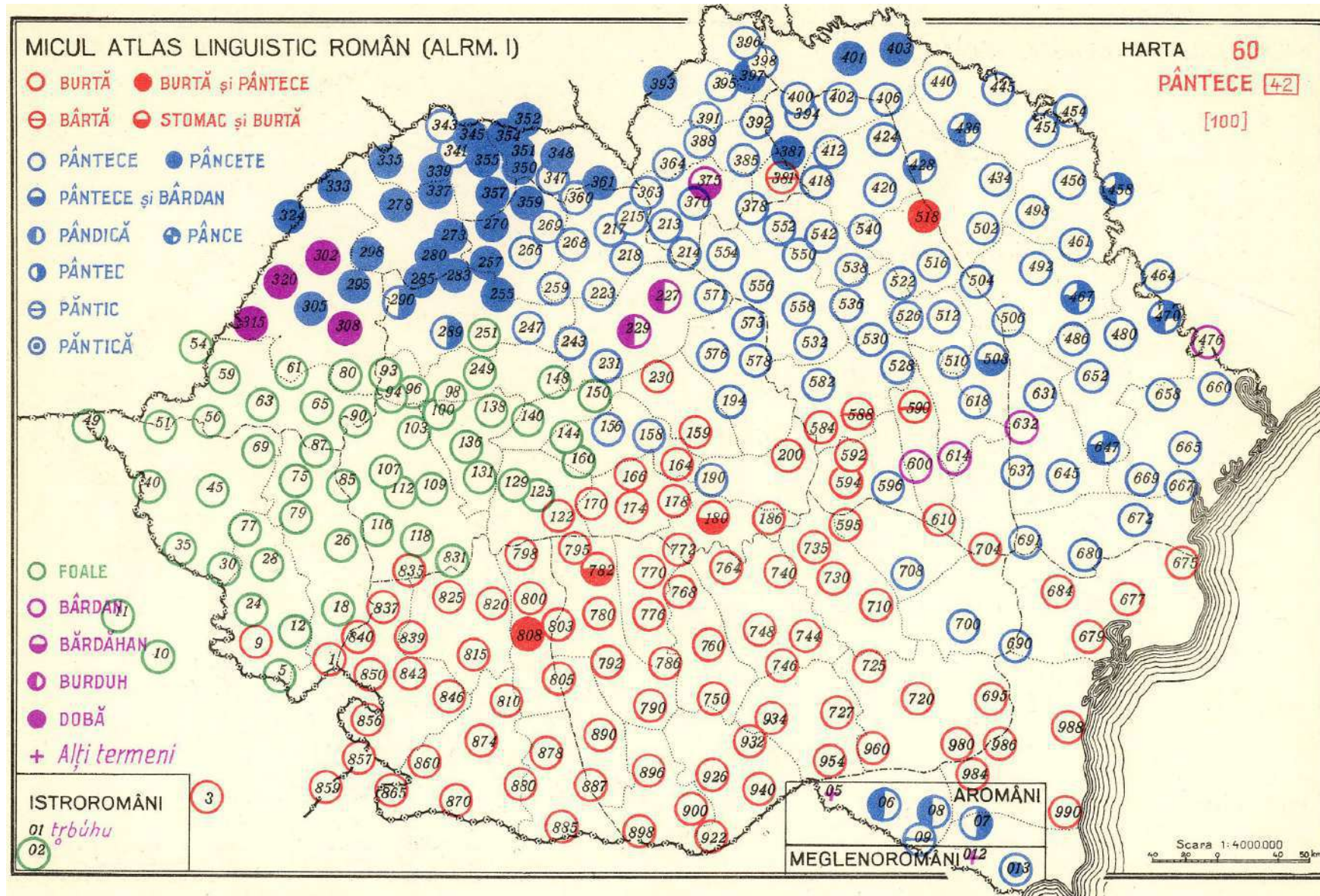
## Sextil Pușcariu



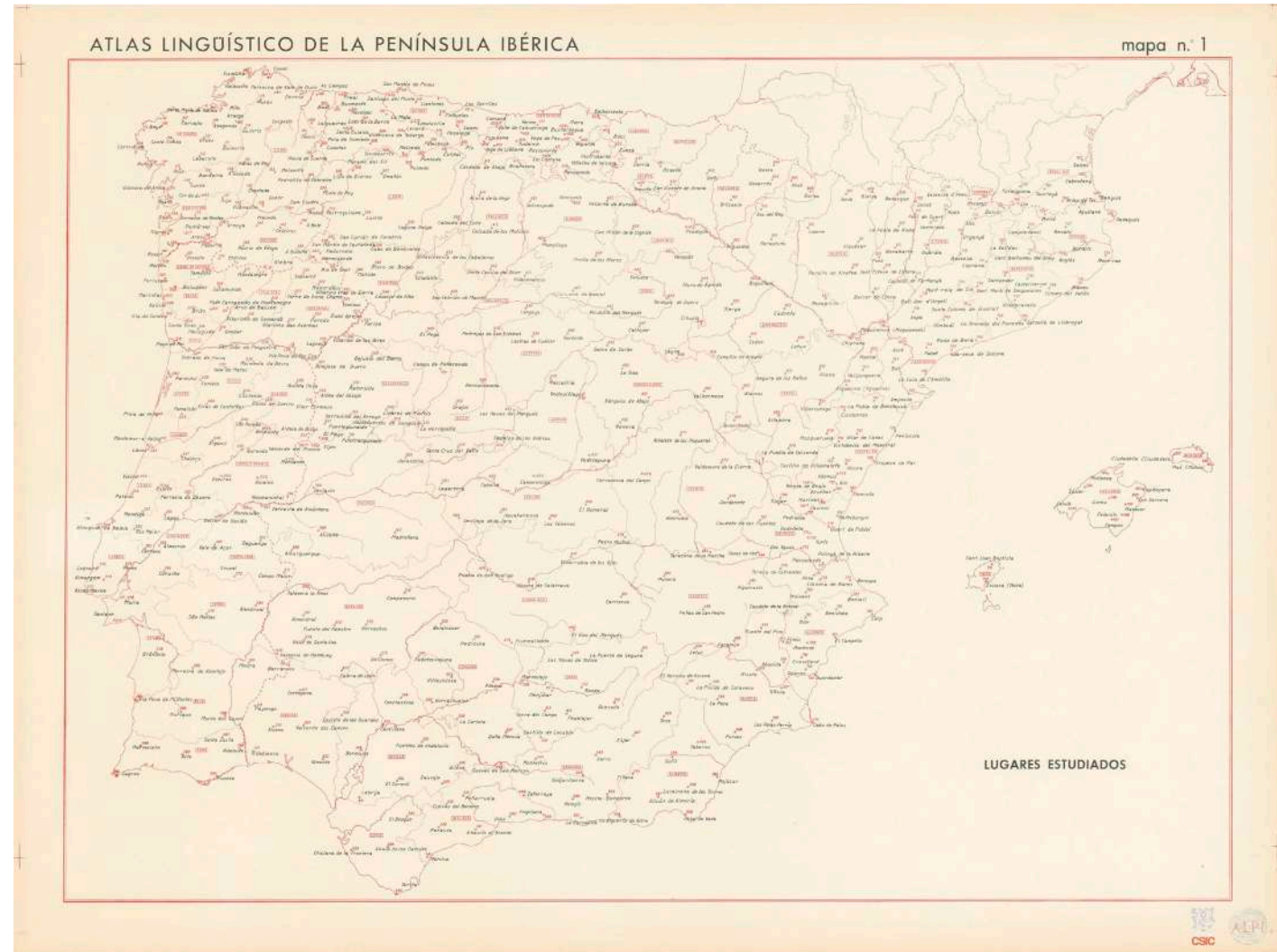


# Atlasul Lingvistic Român (ALR), 1938

## Sextil Pușcariu



*Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, 1931*  
Ramón Menéndez Pidal



# *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, 1931*

Ramón Menéndez Pidal

Dirigido por Tomás Navarro Tomás

Zona castellana:

- Aurelio Espinosa (hijo), Lorenzo R. Castellano, Aníbal Otero y Sanchis Guarner

Zona gallego-portuguesa:

- Aníbal Otero y Armando Nobre de Gusmão

Zona catalana:

- Francisco B. de Moll y Sanchis Guarner



# *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, 1931*

## Ramón Menéndez Pidal

- Cuestionarios diferentes acompañados de láminas y objetos
- Clasificación en campos semánticos:
  - El terreno y el agua
  - El tiempo atmosférico
  - El tiempo cronológico
  - Agricultura
  - Animales
  - Árboles y plantas
  - El hombre y la mujer
  - La casa
  - ...



# *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, 1931*

## Ramón Menéndez Pidal

### Objetivos

- Caracterizar lingüísticamente un territorio extenso: red amplia
- Interés por variedades lingüísticas históricas: mayor densidad
- Preferencia por pueblos pequeños



# *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, 1931*

## Ramón Menéndez Pidal

- Sujetos:
  - Sin formación
  - Locales
  - Poca movilidad
  - Edad avanzada
  - Hombres
  
- Digitalización:  
<http://alpi.csic.es/>



# *Nouvel Atlas Linguistique de la France par régions, 1942* de Albert Dauzat

## Nuevo atlas de Francia

- Parte específica
- Parte común (regional)

70 volúmenes publicados



# Cambio en la concepción de los atlas

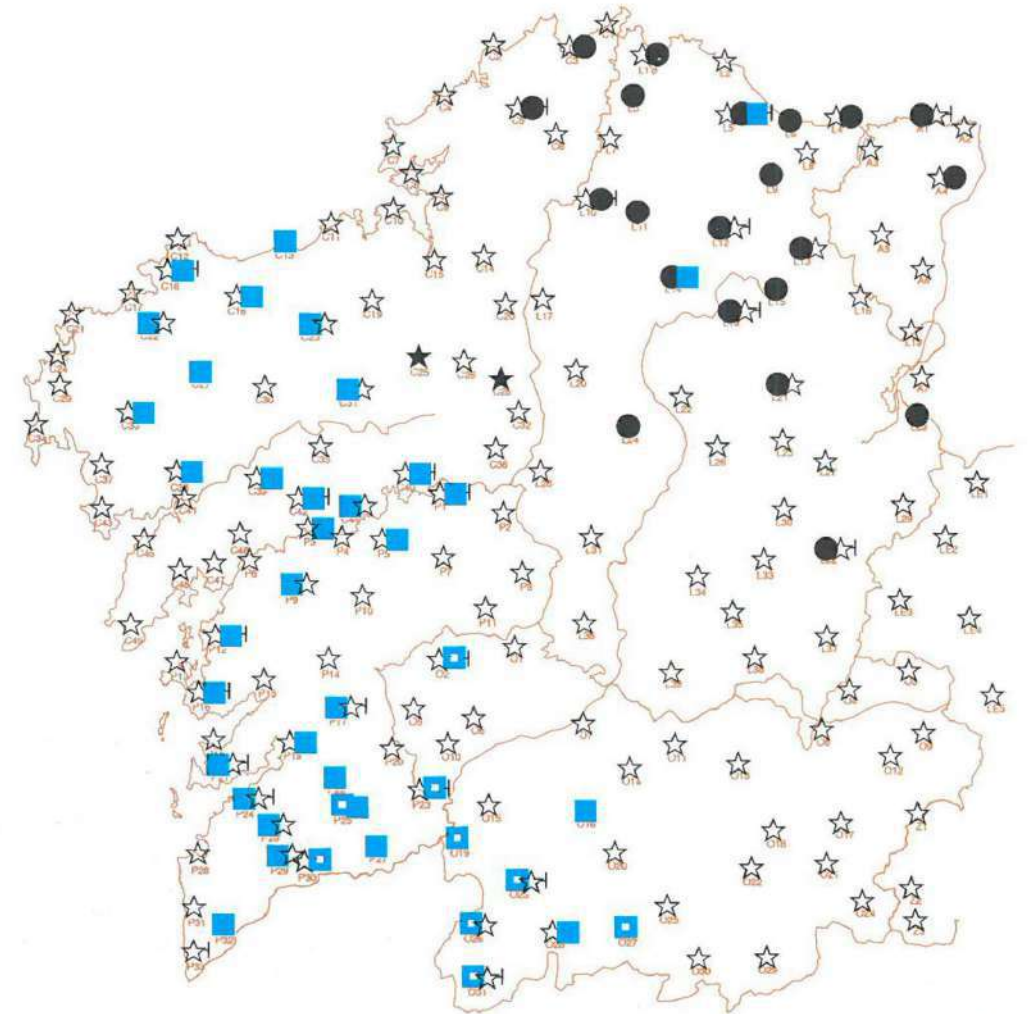
Inicio de la geolingüística: Atlas sintéticos de gran alcance

Evolución de la geolingüística: Atlas analíticos, mucho más profundos



# Los atlas regionales

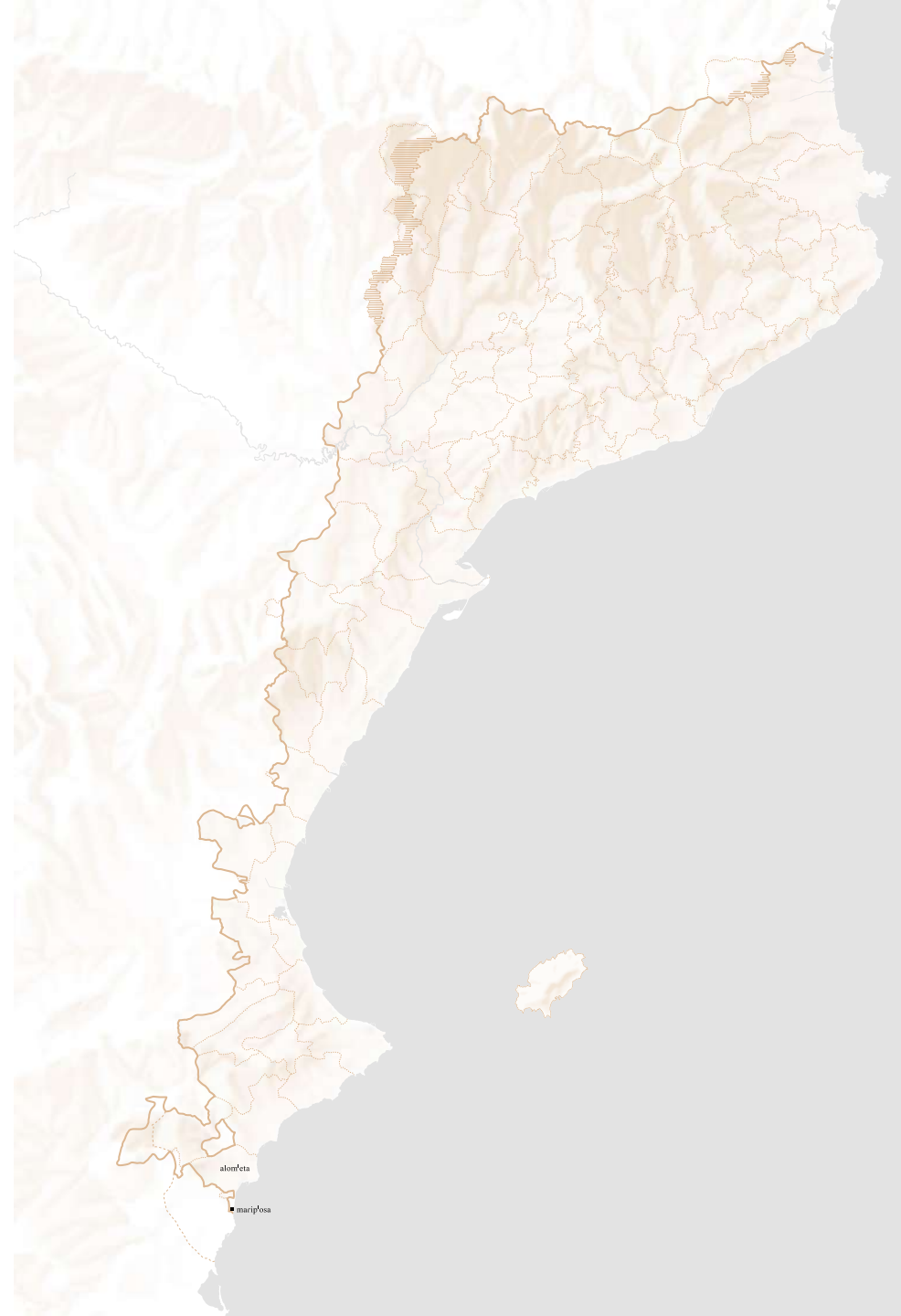
- *Atlas Lingüístico Galego* (1974), Constantino García



- x[ʔ]ves
- ★ x[we]ves
- ☆ [xwe]ves
- quinta feira
- quinta

# Los atlas regionales

- *Atlas Lingüístic del Domini Català* (1964-1978)  
Antoni Badia i Margarit y Germà Colom
  - Joan Veny (director)



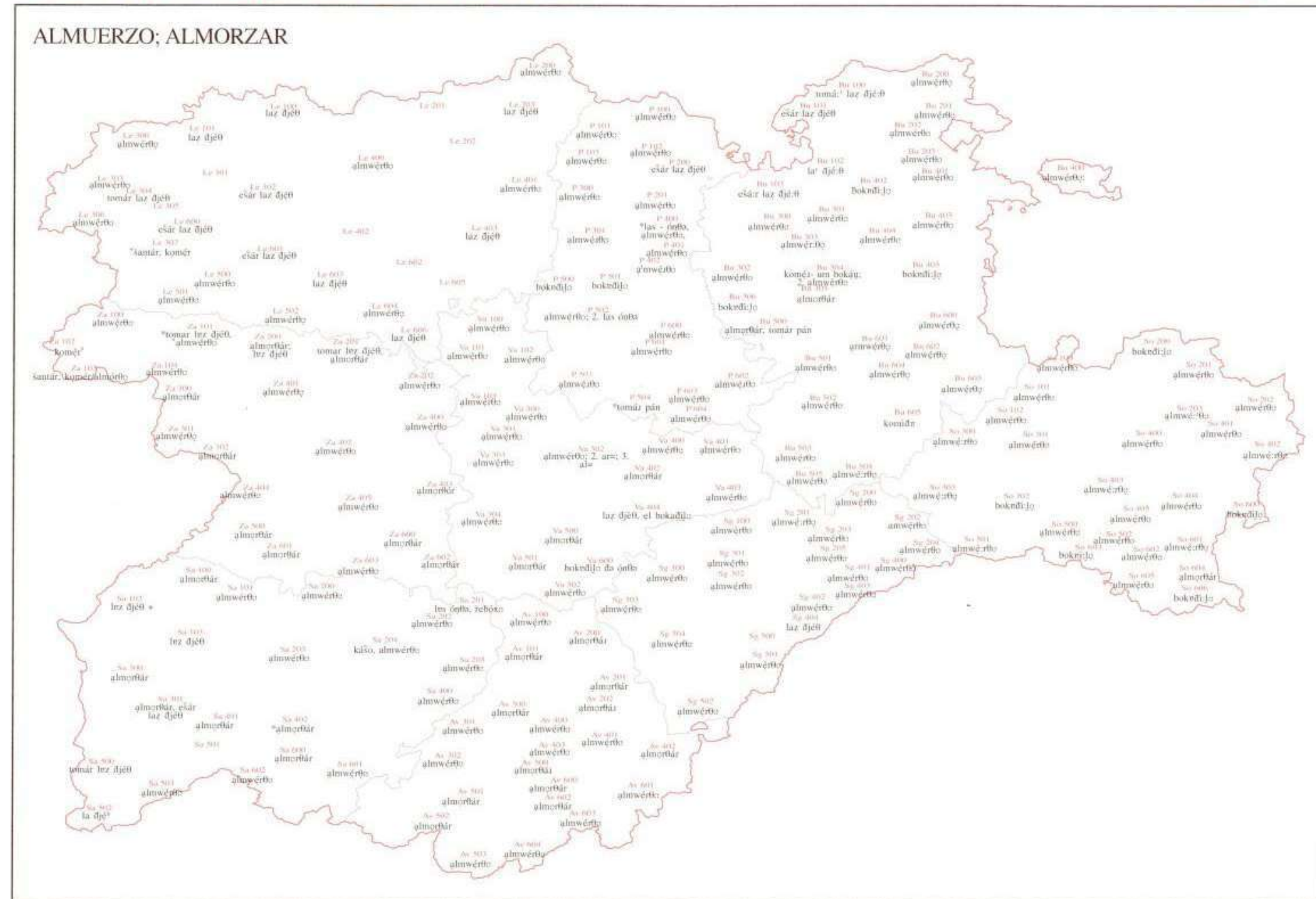
# Los atlas regionales



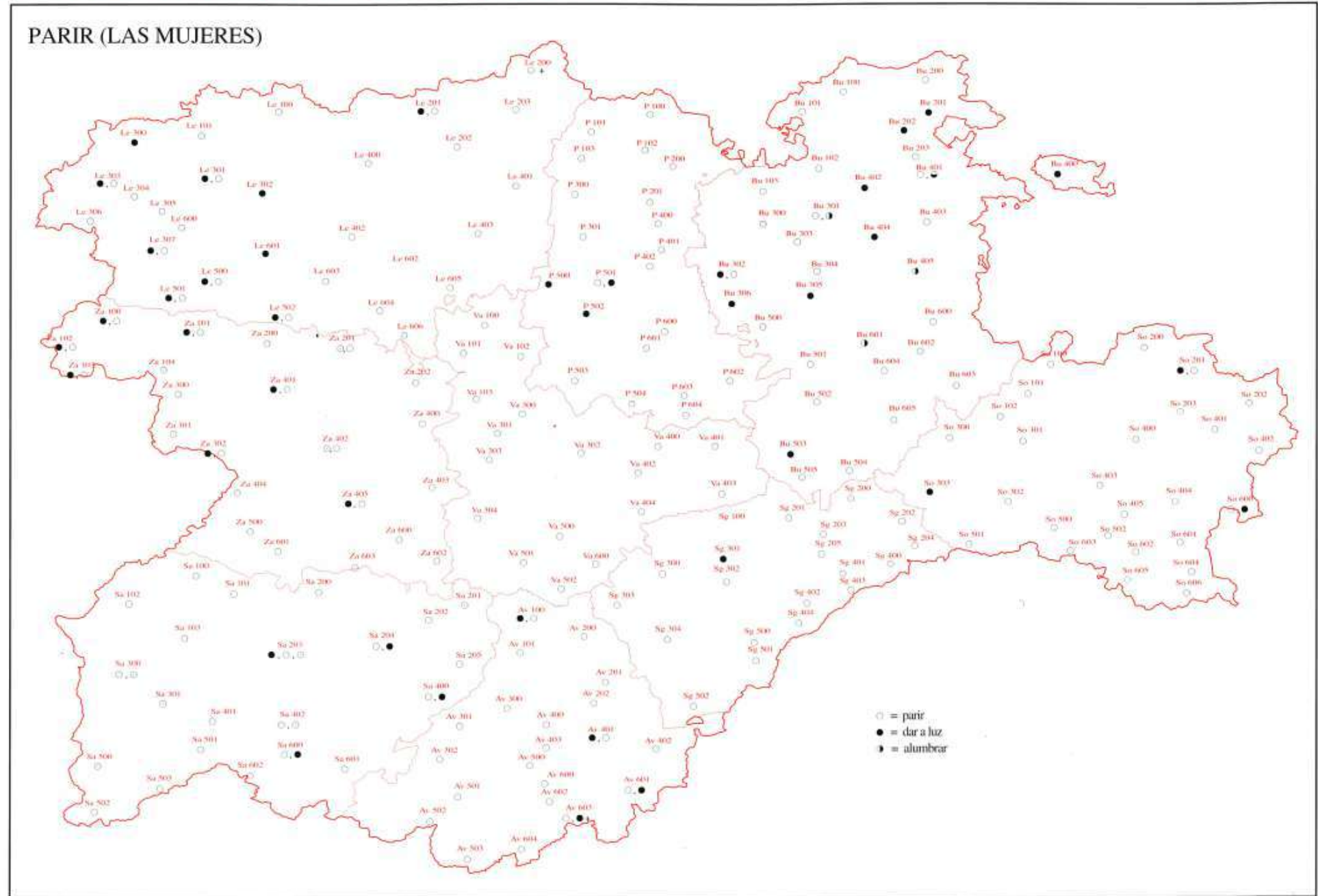
## Manuel Alvar

- *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*
  - Junto con Gregorio Salvador y Antonio Llorente
- *Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias (1975-1978)*
- *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja (1981 - 1983)*
- *Atlas Lingüístico de Castilla y León (1999)*

# Los atlas regionales



Los atlas regionales



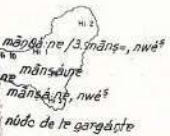
# Los atlas regionales

490.

## NUEZ (BOCADO DE ADAN)

Adamsapfel  
pomme d'Adam  
Adam's apple  
pomo d'Adamo  
nó da garganta  
mărul lui Adam

AIS I, 120 (fca d'Adamo); ALEA V, 1230; ALA 973; ALC VII, 1021; ALEIC I, 188; ALF Suppl. ALG II, 595; ALL II, 1088; ALMC III, 1297; ALR I, 37



Señalaba.

### LABIOS

La voz de la lengua oficial es la más extendida; con ella alterna *beso* (fon. *beso*) en Lz 2, 10, 30 (sentido como *ercaísmo*), 30 (término menos usual), GC 1, 10, 2; Tf 30 (menos usual), 5 (idem), 6 (idem). *Beso*, término exclusivo, consta en mis transcripciones de GC 12, 3 y 30.

En GC 2, el informante conocía la voz *beso* 'labio', pero dijo que no se usaba porque tenía el mismo significado que 'ósculo'.

### LABIOS DE LOS ANIMALES

*bé:so* (Fv 1, 20, 3, 30; GC 11, 4; Tf 2, 20, 21, 3, 31, 41; LP 1, 10, 2, 20, 3, 50; Hl 1, 2, 3, 4), *bé:pes* (Hl 1).

En Go 3, *bé:so* son los labios de los peces.



495.  
INGLE

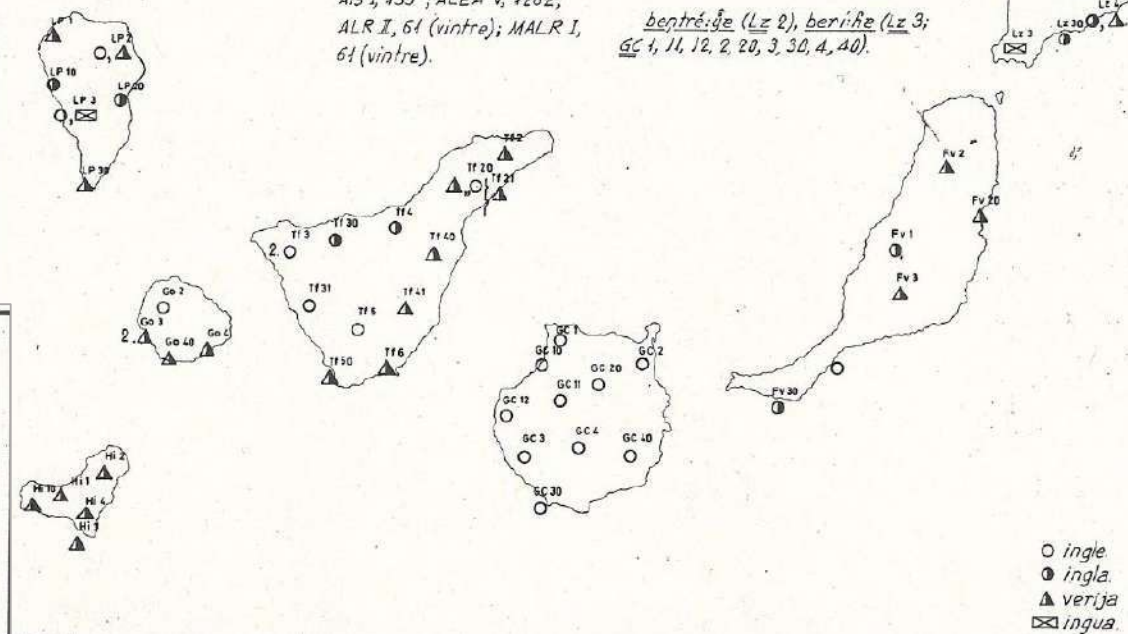
Weiche  
aine  
groin  
inguine  
virilha  
stingle, vintre

Señalaba.

AIS I, 135\*; ALEA V, 1262;  
ALR II, 61 (vintre); MALR I,  
61 (vintre).

### IJAR DE LOS ANIMALES

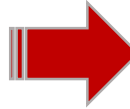
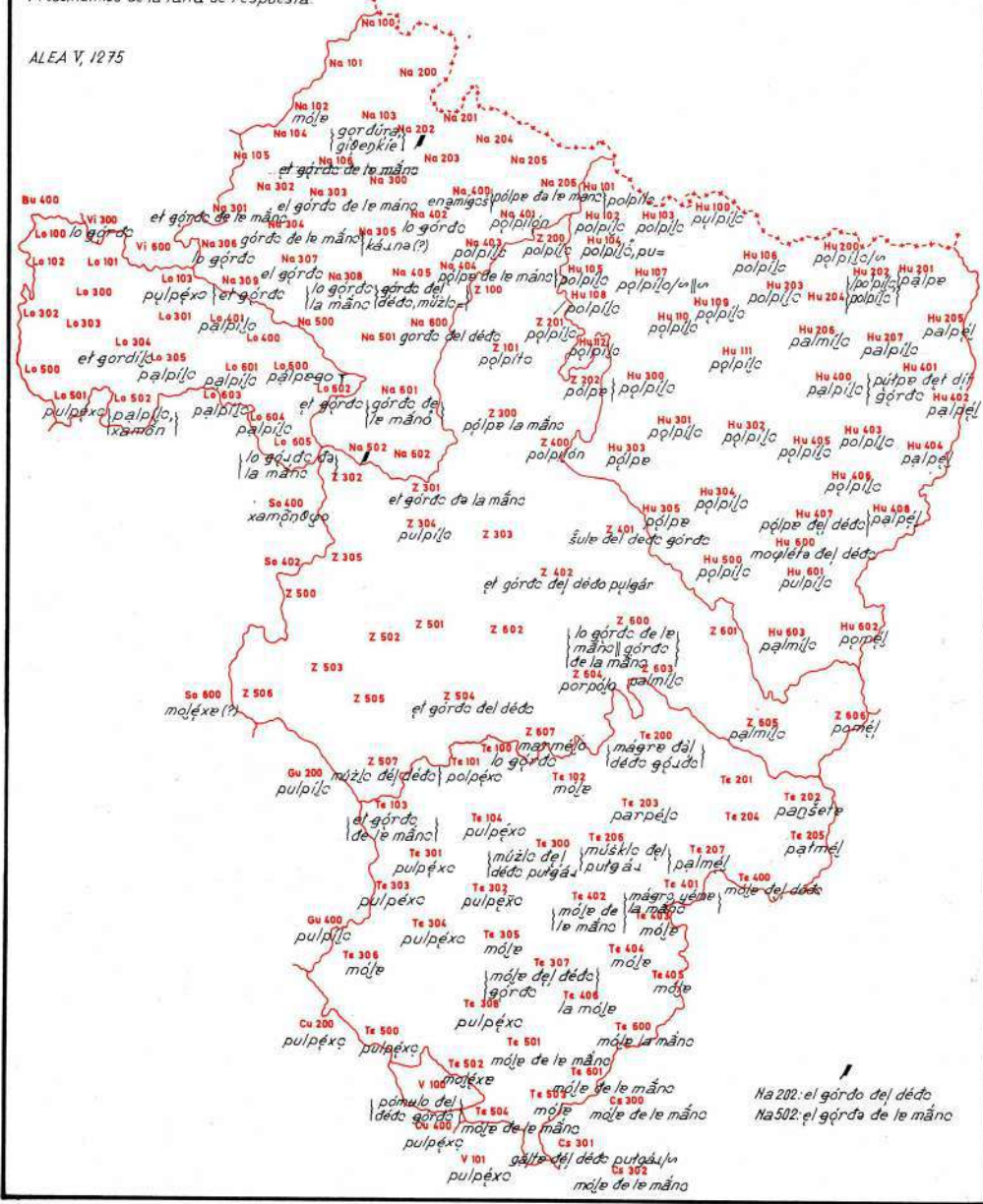
*bepré:je* (Lz 2), *berije* (Lz 3;  
GC 1, 11, 12, 2, 20, 3, 30, 4, 40).



992  
PULPEJO

Prescindimos de la falta de respuesta.

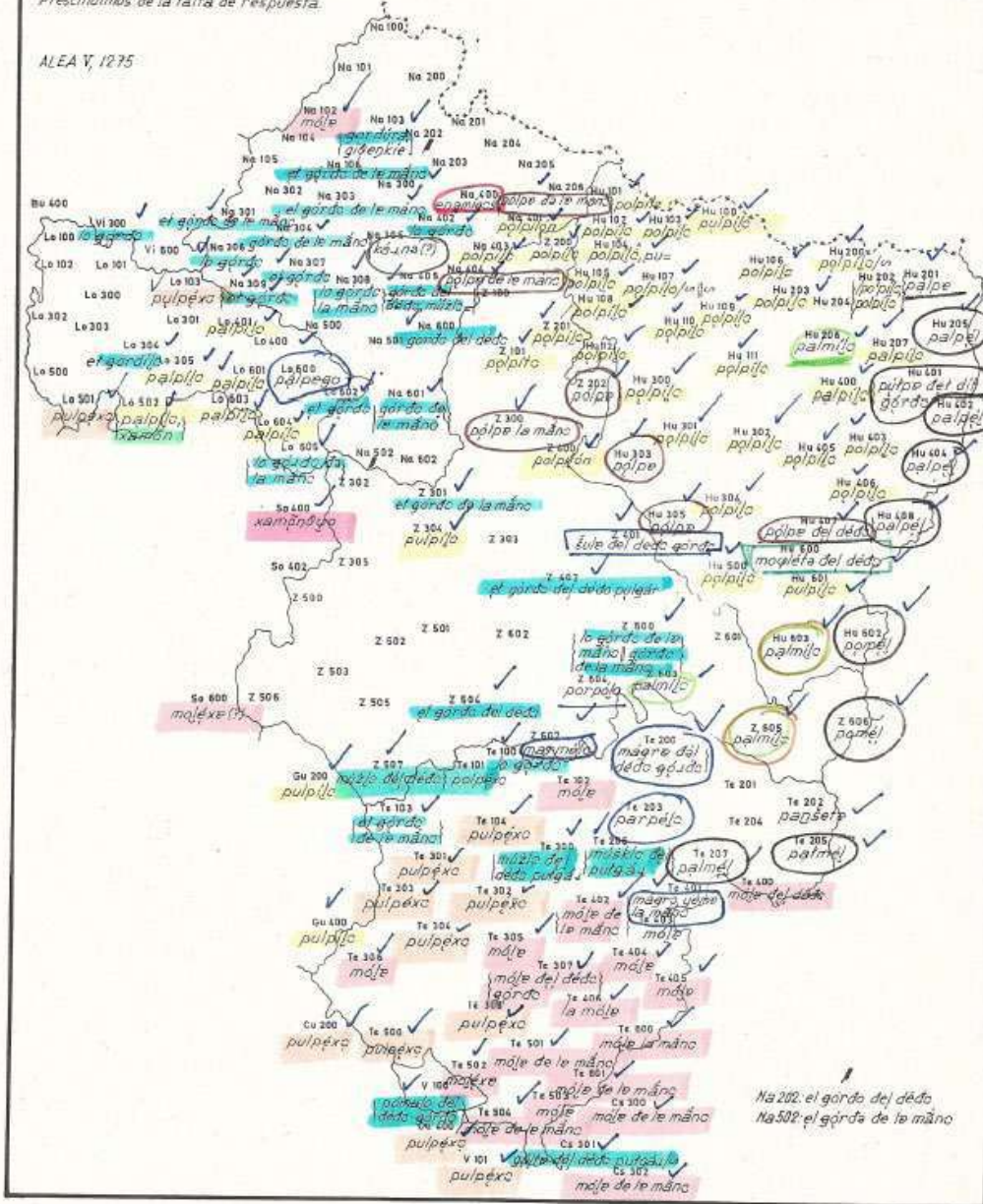
ALEA V, 1275



992  
PULPEJO

Prescindimos de la falta de respuesta.

ALEA V, 1275



# Bibliografía

García Mouton, Pilar. 2007. Las disciplinas tradicionales (II). Dialectología y geolingüística. En Gargallo Gil, José Enrique y María Reina Bastardas (coords.) *Manual de lingüística románica*. Barcelona, Ariel, 319-350.

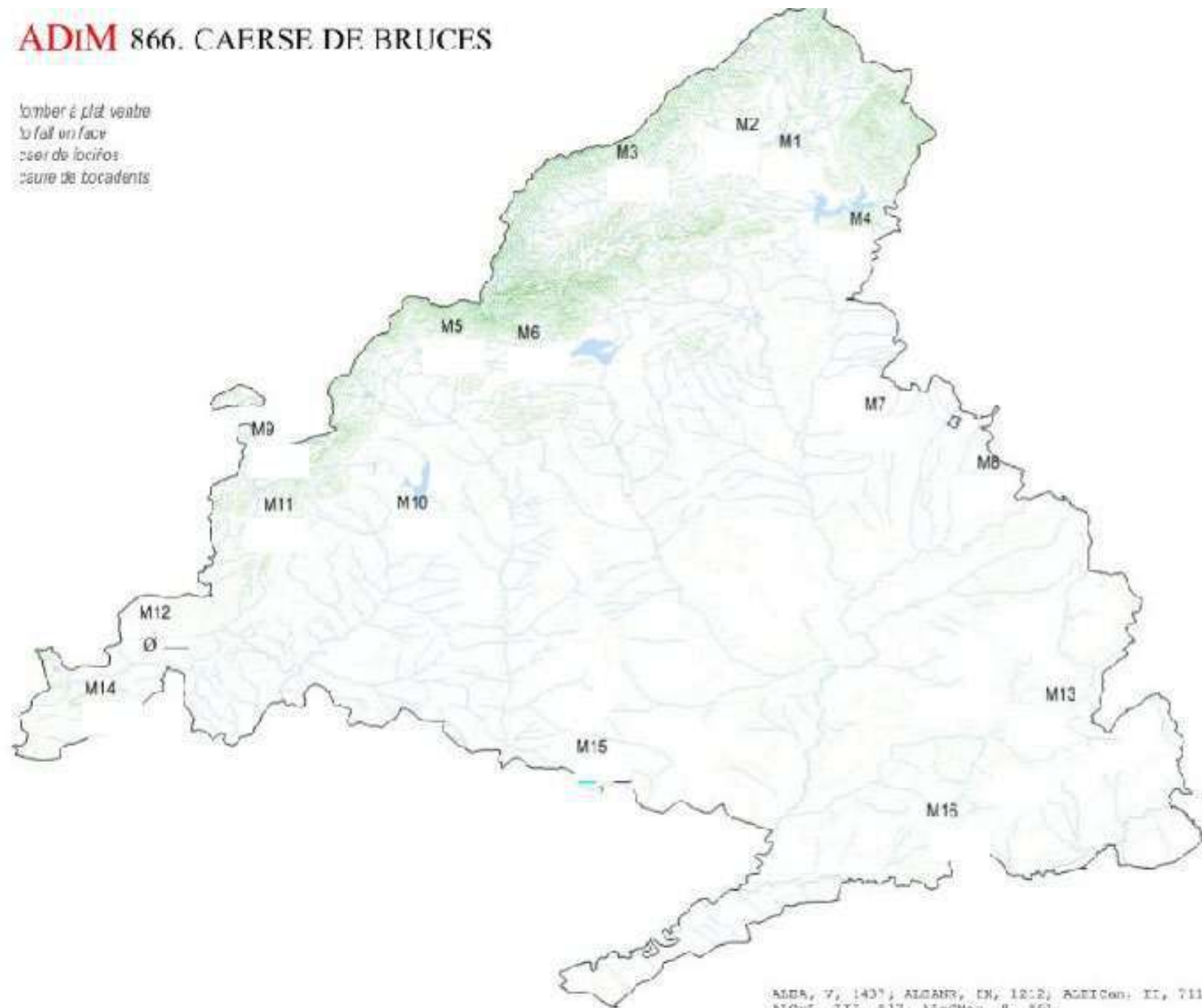
Tagliavini, Carlo. 1973. *Orígenes de las lenguas neolatinas*. México: Fondo de Cultura Económica, 71-89.



Práctica

# ADiM 866. CAERSE DE BRUCES

*l'omber è plet veatre  
lo fall un face  
ceer de locios  
caure de tocadents*

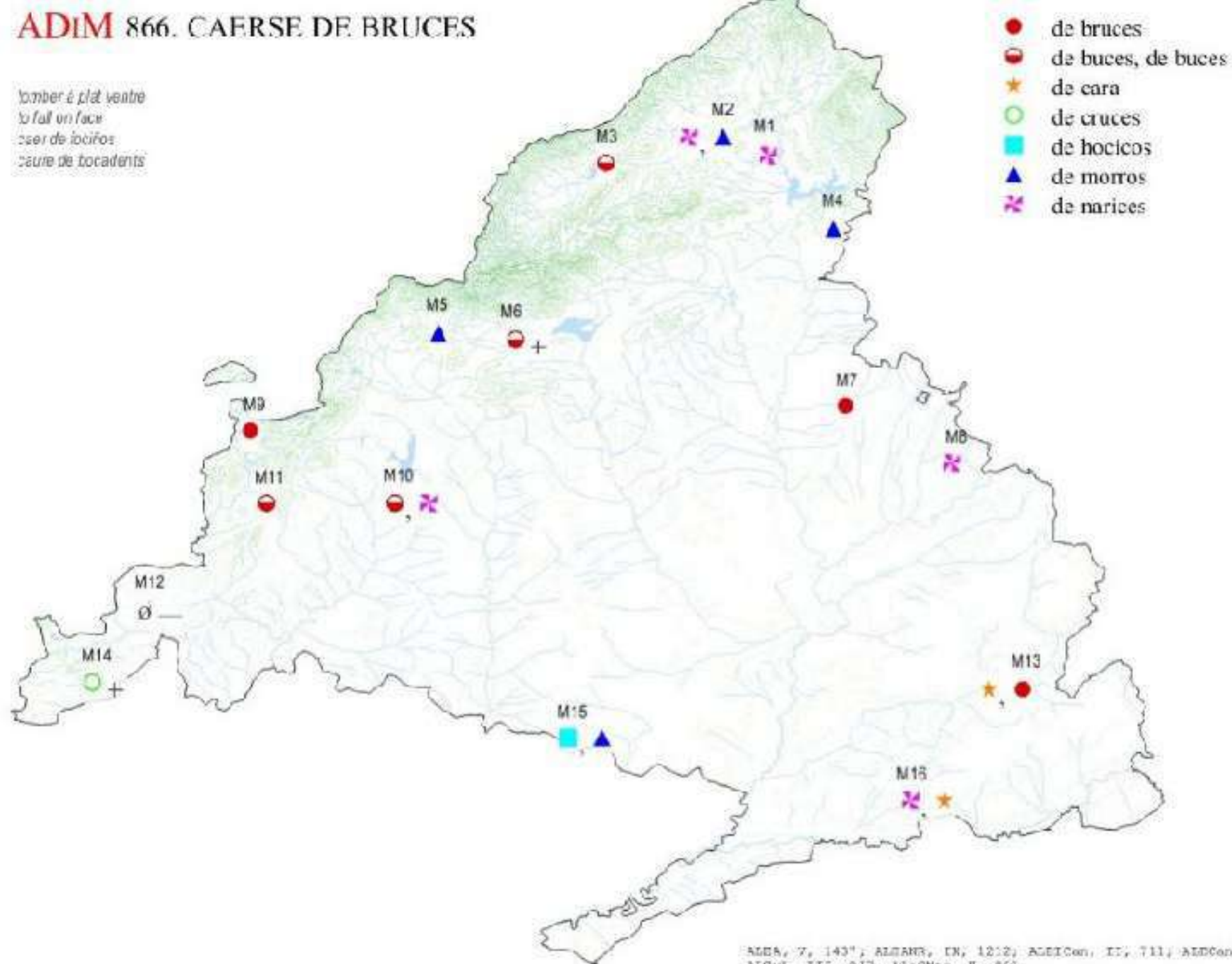


- M1:** de narices
- M2:** de narices, de morros
- M3:** de buces
- M4:** de morros
- M5:** de morros
- M6:** de buces
- M7:** de bruces
- M8:** de narices
- M9:** de bruces
- M10:** de buces, de narices
- M11:** de buces
- M12:** –
- M13:** de cara, de bruces
- M14:** de cruces
- M15:** de hocicos, de morros
- M16:** de narices, de cara

ALBA, V, 143; ALGARR, IX, 1212; ALGICen: II, 711;  
ALCyL, III, 817; ALcMAN, 8, 861.

# ADiM 866. CAERSE DE BRUCES

*l'omber à plat ventre  
to fall un face  
cser de locifos  
caure de tocadents*



ALBA, V, 143; ALGARR, IX, 1212; ALGICen, II, 711; ALMCan, II, 920;  
ALCyL, III, 817; ALcMah, II, 861.